



## Միթզի

Պարող հրաթռչուն

Հեղինակ  
Զէյնէպ Ալփասլան

Նկարազարդող՝  
Օրհան Աթա

Թարգմանիչ՝  
Սարին Ազպաշ

Խմբագիր՝  
Էպրու Աքքաշ

Էջադրում՝  
Մելիսա Արսէնեան

Յունուար 2022, Ստանպուլ

© 2022, Hippo  
ISBN 9786057123121

Հիփփո Գիրք

İstiklal Caddesi Hıdivyal Palas No: 231 Kat 1  
34430 Tünel, Beyoğlu-İstanbul

Tel: (0212) 252 65 18 - 243 06 02 Faks: (0212) 252 65 19  
info@hippokitap.com www.hippokitap.com

Sertifika No: 10728

«Հիփփո» «Արաս» հրատարակչության ձեռնարկն է:

Տպագրութիւն՝ Sena Ofset

2. Matbaacılar Sitesi 4NB7-9-11 Topkapı-İstanbul  
Tel: (0212) 613 38 46 / Sertifika No: 45030

# ՄԻԹՁԻ

Պարող հրաթռչուն

ԶԷՅՆԷՊ ԱԼՓԱՍԼԱՆ



Նկարագարող՝ ՕՐՀԱՆ ԱԹԱ  
Թարգմանիչ՝ ՍԱՐԻՆ ԱԳՊԱՇ

Երբեք տեսած ես պարող հրաթոշուն մը:  
Հոյակավա են: Երբ լուսինը անոնց փեփուրները  
կը ներկէ արծաթէ կապոյտ գոյնով,  
անոնք ծովափին՝ փրփրըրուն ալիքներու մէջ,  
մէկ ոտքը բարձրացնելով, գեղեցկօրէն  
կը դառնան իրենց շուրջ:  
Ահաւասիկ այս գիրքը, որ ձեռքդ է,  
պարող հրաթոշունի մը հեքիաթը կը պատմէ:  
Բայց այս հրաթոշունը քիչ մը տարբեր է  
միւսներէն: Ինչպէ՛ս: Եկ՛ուր, քեզի ծանօթացնեմ  
Միթզիին հետ, որպէսզի դուն ինքդ  
գտնես պատասխանը:



## Լուսնապարտէզի թռչունը

Դեղձենիի մը կատարին թռռած, պզտիկ կապոյտ ծիծեռնակի մը աչքէն երբ վար՝ դէպի Ոստրէի գիւղաքաղաքը նայիս, կը տեսնես ծովաբոյրով պարուրուած, կանաչութեամբ բոլորուած բազմաթիւ պզտիկ տուներ:

Այս տուներուն պարտէզները ցանկապատերու փոխարէն բարակ եւ երկար կանկատունկերով շրջապատուած են: Քով-քովի շարուած ռեհանի թաղարներու ետին՝ բաց պատուհաններէն ճեփ-

ճերմակ վարագոյրներ կ'ալելկոծին: Ներսէն միշտ աղուոր երգ մը կը լսուի ու փուռին մէջ եփող անուշեղէնի մը համով հոտը կը տարածուի:

Եւ պզտիկ կապոյտ ծիծեռնակի մը պէս թռչելով այդ պզտիկ տուներէն մէկուն, օրինակ՝ ծովափի այդ նարնջագոյն տան պատուհանին թառելով երբ գլուխդ կամաց մը դէպի ներս երկարես, կրնաս հանդիպիլ թոմպուլիկ հրաթոչունի մը, որ կը դգալէ իր ելակով փուտինկը եւ հեռատեսիլ կը դիտէ:

Այս թոմպուլիկ հրաթոչունը Միթզին է: Միթզի թոմպուլիկ սրունքներէն վեր՝ կլորիկ մարմինով եւ լօփիկ այտերով շատ գեղեցիկ թռչուն մըն է: Բայց ինքզինք չափէն աւելի գիրուկ համարելուն՝ չ'անդրադառնար, թէ որքան գեղեցիկ է:

Միթզի պզտիկ նարնջագոյն տան մէջ կը բնակի իր ընտանի խեցգետինին՝ Վերայի հետ: Վերա ունի իր անձնական պզտիկ անկողինը, իր փոքրիկ խոհանոցը, ուր կրնայ քրեփ եփել ու պճըլիկ լոգարան մը, որու երկարութիւնը մէկ թիզը չ'անցնիր: Վերա շատ կը սիրէ լոզնալ այստեղ, նարդոսի բոյր ունեցող փրփուրներու տակ՝ գաւաթ մը դեղձի հիւթ խմելով եւ դասական երաժշտութիւն լսելով: Վերա ալ Միթզի պէս թոմպուլիկ է, բայց ոչ մէկ գանգատ ունի իր կլորիկ մարմինէն:

Միթզի օրերը գրեթէ միշտ նոյն ձեւով կ'անցնին: Հրաթոչունը արեւածագին կ'ար-թննայ, ելակի բոյր ունեցող օճառով կը լուացուի եւ նարնջագոյն համազգեստը հագած՝ լուսնապար-տէզ կ'երթայ:

Միթզի լուսնապարտէզին մէջ ունի սեղանիկ մը, ուր հողկիթ կը տապկէ եւ կոներու մէջ լեցնելով կը ծախէ: Ամբողջ օր տաք իղին մէջ հողկիթ տապկելուն պատճառով, տապկոցի հոտը թափանցած է իր աղուոր վարդագոյն փետուրներուն, եւ Միթզի իր ելակի բոյր ունեցող օճառով որքան ալ խոզանակէ իր փետուրները, այս հոտը երբեք չ'անցնիր:

Նոյնիսկ գեղեցկութեան սրահի մէջ աշխատող իր լաւագոյն ընկերոջ՝ Թապիթային նուիրած յասմիկի բոյրով սրկոցը Միթզի որքան ալ ցանէ՝ այս հոտէն չի կրնար ազատիլ:

Լուսնապարտէզը աղմկոտ տեղ մըն է: Պզտիկները կախարդական հայելիներու մէջ երբ տեսնեն իրենց բրքուկի պէս գիրուկ ու կարճիկ կամ սփակեթթի պէս նիհար ու երկար արտացոլանքը, քահքահներով կը խնդան: Յետոյ կը նստին բախարգելով ինքնաշարժներու եւ շատ բարձր երաժշտութեան տակ զանոնք իրարու կը զարնեն: Ապա սատանայի անիւի կատարէն վար՝ կը ձայնեն

զիրենք դիտող ծնողներուն եւ յետոյ սարսափի փապուղիին մէջ կը ճչան:

Միթզի կը փորձէ անտեսել աղմուկը, տապկոցի հոտը կամ քմահաճ յաճախորդները: Միթզիի տխրութիւն պատճառողը՝ յաւիտեան այդ սեղանիկի ետին հողկիթ տապկելու պարտաւոր ըլլալու գաղափարն է: Մինչդեռ Միթզի ատելի մեծ երագներ ունի:

Թոմպուլիկ հրաթոջուն Միթզի երբեմն կը տարուի՝ դիտելով առջեւը կամաց-կամաց տապկուելով ոսկեգոյն դարձող հողկիթները: Երագները զինք կը տանին հեռու՝ փայլուն տախտակամածով պարասրահ, ուր լուսնապարտէզի երաժշտութեան փոխարէն դաշնակի անուշ մեղեդի մը կը լսուի:

Ան կ'երագէ համբաւաւոր պարող մը ըլլալ: Կ'երեւակայէ, թէ ինք կը պարէ ուռուցիկ, գեղեցիկ շղարշէ հագուստի մը մէջ եւ կը հմայէ զինք դիտող հանդիսատեսը: Յանկարծ մէկը իրեն կը ձայնէ, որ հողկիթները սկսած են այրիլ ու Միթզիի համբաւաւոր պարող մը ըլլալու երագը մշուշի մը պէս կը ցնդի:

Իրիկունը, երբ գործը վերջանայ, Միթզի սեղանիկը աղուոր մը կը մաքրէ, հանրաշարժ մը կը նստի եւ ճակատը հանրաշարժի պատուհանին յե-

